



Boodschap van Minister T. F. R. Lee

Elk zichzelf respecterend land kent zijn geschiedenis. Het is dan onze burgerplicht deze culturele geschiedenis aan toekomstige generaties over te dragen. Het is belangrijk te weten waar we vandaan komen en waar we ons thans bevinden om te kunnen bepalen welke richting wij uit wensen te gaan.

Op Aruba kunnen we bogen op prachtige gebouwen van klassieke invloed, die zo sterk in onze gedachten zijn geprint, dat zij deel uit zijn gaan maken van onze identiteit.

De Regering is zich bewust van de enorme waarde die dergelijke monumenten hebben voor de culturele, historische en wetenschappelijke ontwikkeling van toekomstige generaties. Wij allen, de gehele gemeenschap, zijn het aan onszelf verplicht om aan elke instantie die zich bezighoudt met bescherming, onderhoud en gebruik van onze monumenten, alle steun en medewerking te verlenen en bovenal, om deze de erkenning te geven die ze verdienen.

In de hoop dat U zult genieten van deze prachtige monumentenkalender 2003, die gedurende een heel jaar zal bijdragen tot de bewustwording en bevordering van onze geschiedenis, wens ik U een Zalig Kerstfeest en een Gelukkig Nieuwjaar in 2003.

Mensahe Minister T. F. R. Lee

Cada pais cu ta respecta su mes, conoce su historia. Nos deber como ciudadano ta, pa traspasa nos historia cultural na futuro generacionnan. Ta importante pa sa di unda nos a bin, pa awe nos por fiha nos posicion pa asina determina e direccion cu nos kier tuma mañan.

Aruba ta conta cu edificionan historico magnifico di un influencia clasico, cu ta graba den nos mente di tal forma cu nan a bira parti di nos identidad.

Gobierno ta conciente di e balor imenso cu monumentonan asina tin pa nos desaroyo cultural, historico, científico y di nan contribucion na futuro generacionnan.

Cada un di nos como individuo y comunidad den su totalidad, mester compromete nos mes pa sostene y facilita tur entidad cu ta traha pa proteccion, mantencion y uso di monumento y mas ainda pa concede na nan e aprecio cu nan merece.

Sperando cu Bo lo gosa di e bunita calendar 2003, riba cual nos por aprecia nos monumentonan nacional cu durante henter un aña ta concientisa y promove nos historia, mi kier a desea boso un Feliz Pasco y un Propero Aña 2003.

Message from Minister T. F. R. Lee

Every country that respects itself, knows its history. It is then our civic duty to pass on the cultural history to future generations. It is important to know where we come from and to be aware of where we are now so that we may determine where we wish to go.

In Aruba we boast magnificent historical buildings of classical influence, so embossed in our minds that they have become part of our identity.

The Government is aware of the immense value these monuments represent and of their contribution to the cultural, historical and scientific development of generations to come.

Each one of us individually, and the community as a whole should commit ourselves to sustain and facilitate every entity working toward the preservation, maintenance and use of monuments and historic buildings and above all to bestow upon them the regard they deserve.

Hoping that you may enjoy this beautiful 2003 calendar on monuments and historic buildings, which during a whole year shall contribute toward the awakening and advancement of our history, I wish you a Merry Christmas and a Happy New Year 2003.



MONUMENTONAN MONUMENTEN MONUMENTS

ARUBA 2003